

Article II

As used in article I, the term »environmental modification techniques« refers to any technique for changing—through the deliberate manipulation of natural processes—the dynamics, composition or structure of the earth, including its biota, lithosphere, hydrosphere and atmosphere, or of outer space.

Article III

1. The provisions of this Convention shall not hinder the use of environmental modification techniques for peaceful purposes and shall be without prejudice to the generally recognized principles and applicable rules of international law concerning such use.

2. The States Parties to this Convention undertake to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of scientific and technological information on the use of environmental modification techniques for peaceful purposes. States Parties in a position to do so shall contribute, alone or together with other States or international organizations, to international economic and scientific co-operation in the preservation, improvement and peaceful utilization of the environment, with due consideration for the needs of the developing areas of the world.

Article IV

Each State Party to this Convention undertakes to take

Article II

Aux fins de l'article premier, l'expression »techniques de modification de l'environnement« désigne toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la Terre, y compris ses biotes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou l'espace extra-atmosphérique.

Article III

1. Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques et sont sans préjudice des principes généralement reconnus et des règles applicables du droit international concernant une telle utilisation.

2. Les Etats parties à la présente Convention s'engagent à faciliter un échange aussi complet que possible d'informations scientifiques et techniques sur l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques, et ont le droit de participer à cet échange. Les Etats parties qui sont en mesure de le faire devront contribuer, à titre individuel ou conjointement avec d'autres Etats ou des organisations internationales, à une coopération internationale économique et scientifique en vue de la protection, de l'amélioration et de l'utilisation pacifique de l'environnement, compte dûment tenu des besoins des régions en développement du monde.

Article IV

Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à

Artikel II

Udtrykket »miljøpåvirkningsteknik«, som anvendt i artikel I, refererer sig til enhver teknik til ændring — ved bevidst indgriben i naturprocesser — af jordens dynamik, sammensætning eller struktur, herunder dens flora og fauna, litosfære, hydrosfære og atmosfære, eller det ydre rum.

Artikel III

1. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke være til hinder for anvendelsen af miljøpåvirkningsteknik til fredelige formål og præjudicerer ikke de almindeligt anerkendte principper og gældende regler i folkeretten vedrørende sådan anvendelse.

2. De stater, der deltager i denne konvention, forpligter sig til at lette og har ret til at deltage i den størst mulige udveksling af videnskabelige og teknologiske oplysninger om anvendelsen af miljøpåvirkningsteknik til fredelige formål. De deltagerstater, der er i stand dertil, skal enkeltvis eller sammen med andre stater eller internationale organisationer bidrage til det internationale økonomiske og videnskabelige samarbejde om bevarelse, forbedring og fredelig udnyttelse af det naturlige miljø under behørig hensyntagen til behovene i verdens udviklingsområder.

Artikel IV

Enhver stat, der er deltager i denne konvention, forpligter